

2018年2月8日



CANWF IN JERUSALEM
耶路撒冷全球華人敬拜中心

第32期電子報

翻譯：葉嬋芬

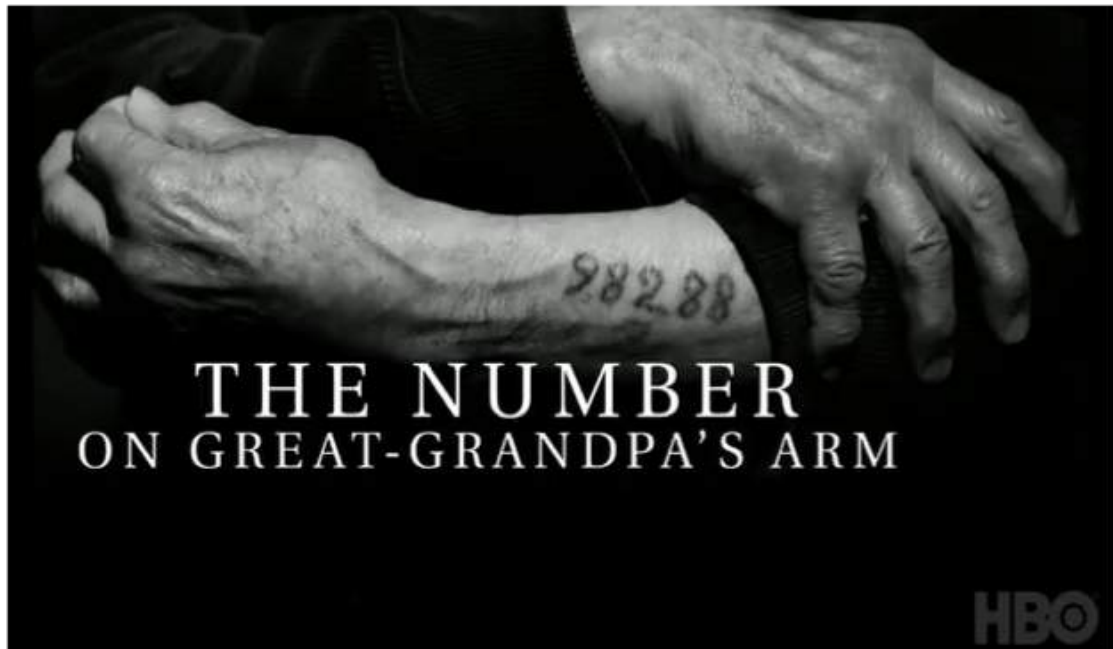
編排設計：陳思吟

校稿編審：雲嵐牧師

你們要為耶路撒冷求平安！
耶路撒冷啊，愛你的人必然興旺！
(詩篇122:6)



曾祖父手臂上的數字



一般平板電腦使用者都看過多數講述大屠殺給兒童使用的多媒體：對該事件採取輕率或誤導態度的多數應用程式軟體(apps)、納粹軍人嗜血的心理獨白作為內容、充滿色情與暴力的短詩、具有豐富圖解的寓言、以噁心的方式融合歷史與傳奇；那些給中年級生看，令人大開眼界又充滿操縱的哭戲場景；還有我們在希伯來學校看過的那種令人毛骨悚然的老式黑白無聲電影，只見鏡頭上推土機推著堆成小山的骨骸，雙眼凹陷、形容枯槁的倖存者從大量木板床前茫然地盯著其解救者。這些都不是這史上巨大恐怖事件的良好引介。

市面上也有優良的圖畫書，可以用來與9歲以下孩童介紹大屠殺；家人可以一起翻閱熟讀作品並一起討論。但不是所有孩童都喜歡看書。這個時候「曾祖父手臂上的數字 *The Number on My Great-Grandpa's Arm*」就派上用場了。這部HBO的新紀錄片已於1/27週六—國際大屠殺紀念日—首播，這是最適合全家一起觀賞的影片。

該片吻合美國大屠殺博物館 (U.S. Holocaust Memorial Museum) 針對孩童關於教導大屠殺事件的指導原則，視覺上既引人入勝又扣人心弦，既非包裹著糖衣去美化，也不會令人心生恐懼。此外，更好的是，片長只有19分鐘。

執行製作人是席拉·納文(Sheila Nevins)，導演兼製作人則是七度榮獲艾美獎的艾美·夏茲(Amy Schatz)。這部HBO的紀錄片「直到四月29日前也可以同時在紐約市猶太傳統博物館(Museum of Jewish Heritage)中觀賞此影片，必須由大人陪同」融合真人與動畫來說故事。



一名年僅10歲的男孩艾略特(Elliott)訪問他高齡90歲的曾祖父傑克關於他小時候在波蘭小鎮的童年往事，其住在羅茲猶太區(Lodz ghetto)以及奧斯威辛集中營(Auschwitz)的經驗，以及他怎麼移民到美國開啟新生活，做魚販的工作。

傑克與艾略特的關係顯然非常特別。祖父傑克的眼睛四週都刻滿深深笑紋，顯然他很喜歡開玩笑以及模仿。他渾身散發仁慈與淘氣；艾略特則是兩人中比較嚴肅的那個。他們坐在舒服的沙發上彼此緊靠，雙手緊握著，一起依偎著看著老舊的家庭相本。

當艾略特猶豫地詢問：「你可知道你爸爸發生了什麼事嗎？」傑克用舊世界的腔調重複說著：「發生了什麼事？不！我根本沒看過他，發生過什麼事情我也都不知道。我根本不知道父親母親發生了什麼事情。我再也沒有看過他們。」鏡頭向下帶到艾略特的手指頭輕柔地敲著曾祖父那充滿皺紋與老人斑的雙手。



敘述在艾略特與傑克的對話之間轉換著，艾略特對著鏡頭說話，還有精彩無比的動畫。攝影作品（明信片、老照片）融入有動作且色彩豐富的動畫式真實影像，非常具有感情與質感：栩栩如生。我們可以看到這個身為發達製帽者的兒子傑克童年的彩色影像—小孩子在游泳和跳繩，大人則身著1930年代時髦的衣著，並且在街上漫步。

當納粹一來，色調立刻轉為黑白、灰色與紅色，還有外套上的黃色星星，以及納粹軍官偏蒼白的桃紅臉頰。動畫呈現三個臉色悶悶不樂的小男孩坐在長凳上，面對著三碗湯，接著停止閃爍並且轉為照片。畫面上看到由淺綠、紅色、褐色國家組成的歐洲地圖；當納粹入侵每個國家後，那些國家的顏色都轉成黑色。但傑克穩重地將觀眾的根基拉回現在。

當艾略特問他納粹有沒有嚇到他時，他笑道。「他們當然嚇到我啦！」奧斯威辛集中營(Auschwitz)的動畫看起來髒兮兮又可怕—幾乎像是用白色油脂做的筆在黑色石板上書寫—不過，還好，沒有恐怖到觀眾不想繼續看下去。當解救者來到時，動畫的感覺變得更輕鬆與輕盈，被囚者從鐵絲網後方向拯救者發出微笑。

這部紀錄短片的最後段落全都是真人演出，充滿明亮的色彩。艾略特與他的弟弟造訪傑克在羅徹斯特市(Rochester)中心的魚市場，他們坐在甲板上看著湛藍的海水，並且散步走過綠草坪。「真是好棒的一天！」影片結束前，傑克這麼說。「我很喜歡跟你們在一起，你們什麼時候再過來看我？」

在一段訪談中，動畫師傑夫·舍爾(Jeff Scher)「其作品已經成為現代藝術博物館the Museum of Modern Art、龐畢度中心Pompidou Centre、維也納藝術館，以及其他博物館的館藏。他還在紐約大學NYU 與視覺藝術學院教授動畫」表示：「一切都開始於連續鏡頭。」製作團隊檢視過所有歸檔的影片與照片，將影片上的每個鏡頭逐一投射到紙張上，並且每個影像都妥善被使用在手繪水彩動畫上面。「每一幅畫作都用兩個鏡頭拍攝，」他說。「每秒會有12張畫作。」短短六分鐘的動畫幾乎要用一年來創作完成。

「我們的想法是盡可能接近真實，因此每個鏡頭都與故事有直接關聯。如果不是正確的集中營，我們就不採用那段影片，因為制服是不同的。每個集中營都有屬於自己的條紋。我找到關於當時衣服的若干彩色照片，所以可以混出適合的顏色來。在戰前的彩色褪掉之時，我們將觀眾溫和地帶入戰爭當中，這是以同情心去切入。如果我們不加修飾地直接用那些陰森的畫面呈現，那麼實際上觀眾會脫離故事情節。我們希望當影片中的孩子經歷那些片段時，觀眾可以認同他。」



如果影片名稱聽來有點熟悉，那是因為這取自1987出版的經典童書「祖父手臂上的數字The Number on My Grandfather's Arm」，作者是大衛·阿德樂David A. Adler（仍在版）。製作人納文(Nevins)女士在猶太傳統博物館圖書館看到此書，當時她去參加紀念黛安·馮·佛絲登寶格(Diane von Furstenberg)的慶祝活動。看到書後她立刻想要製作一部電影「在HBO工作38年之後她今年要從崗位上退休，她所製作的電影總計獲得26座奧斯卡獎 Academy Awards以及35座艾美獎 Emmy Awards」。

在那場豪華晚宴中，她遇到艾略特的母親史黛西·塞翁茲(Stacey Saiontz)，她是一名律師，也是慈善家，擔任美國大屠殺博物館董事會董事。這位女士告訴納文(Nevins)女士，她自己的祖父也是倖存者，手臂上烙印著一個數字。為了製作紀錄片，納文與夏茲採訪了若干家庭，最後決定專注在傑克與艾略特這對曾祖孫身上，因為他們之間有著一種化學反應。如同許多倖存者一樣，傑克拒絕跟兒女討論在戰爭時期的經驗；然而，他卻願意跟孫女與曾孫敞開這段經歷。

羅馬書10:1

弟兄們，我心裏所願的，向神所求的，是要以色列人得救。

詩篇34:8

你們要嘗嘗主恩的滋味，便知道他是美善；投靠他的人有福了。

親愛的天父，謝謝你將諸多的感動放在執行製作人，同時也是HBO總裁席拉·納文女士裡面。感謝主使用這個團隊拍攝這部紀錄片，使其後人許多兒童能夠快速且較容易踏入第一步進而了解這歷史中的傷害，不再是先拒絕看見而是選擇擁抱看見傷痛。親愛的父神，請祢吸引這些年長的倖存者，使他們有機會嘗嘗主恩的滋味，好讓他們在年老時，有機會嘗到主恩滋味的美善，得著祢的救恩。我們願更多人藉由這部片，認識猶太大屠殺倖存者並紀念不忘，更是常常在禱告中記念這些年長猶太倖存者的救恩。願我們心裡所願，向神所求的，就是要以色列人得救，願我們的禱告蒙父神喜悅滿足。禱告奉靠主耶穌聖名，阿們。





我為錫安不靜默 為耶路撒冷必不息聲

我們歡迎您以禱告、金錢奉獻，支持 CANWF 耶路撒冷全球華人敬拜中心，一起參與祝福以色列的行動！

若您有感動為CANWF 耶路撒冷全球華人敬拜中心 (CHINESE ALL NATIONS WORSHIP FOUNDATION)或禱告宣教士奉獻支持，請您參閱以下奉獻帳號並註明奉獻項目，謝謝您。

CANWF耶路撒冷全球華人敬拜中心 奉獻帳號

ACCOUNT NAME: CHINESE ALL NATIONS WORSHIP FOUNDATION IN JERUSALEM

ACCOUNT NO. : 42180007

IBAN: IL330109020000042180007 SWIFT CODE: LUMIILITXXX

BANK: BANK LEUMI LE ISRAEL B.M BRANCH: KING GEORGE, 902

ADDRESS: 22 KING GEORGE ST. JERUSALEM 9426203

匯款後，需要以色列當地奉獻收據，請您EMAIL至

WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG CANWF同工會與您聯絡。謝謝您。

台灣奉獻帳號

銀行戶名：社團法人台灣以色列福音差傳協會

銀行/分行：國泰世華銀行/民權分行，ATM轉帳銀行代號：013

銀行帳號：019-03-002577-9

郵局劃撥戶名：社團法人台灣以色列福音差傳協會，劃撥帳號：50372290

若您有感動支持奉獻當地禱告宣教士或以色列事工，請您於匯款時註明或來信提醒告知。匯款後，需要台灣奉獻收據，請您EMAIL至

WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG 或 連絡台北辦公室同工

02-7736-6252~3，謝謝您。

CANWF歡迎您訂閱免費電子報，我們將定期地發送新聞報導、耶路撒冷當地代禱訊息、以色列報導與活動給您。若您是收到轉寄郵件，[請與我們聯絡](mailto:WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG) WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG 我們會直接寄送免費電子報給您，謝謝！